

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ І. І. МЕЧНИКОВА
Кафедра суспільних комунікацій та регіональних студій



ЗАТВЕРДЖУЮ

Проректор з науково-педагогічної роботи

Майя НІКОЛАЄВА

« 1 » вересня 2025 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

«Термінологія в міжнародній дипломатичній практиці (японська мова)»
(назва навчальної дисципліни)

Рівень вищої освіти: Другий (магістерський)

Галузь знань: С Соціальні науки, журналістика, інформація та міжнародні відносини

Спеціальність: С3 Міжнародні відносини

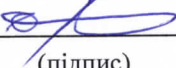
Освітньо-професійна програма: Міжнародні відносини, суспільні комунікації та регіональні студії (назва ОПП)

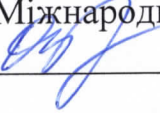
Робоча програма навчальної дисципліни «Термінологія в міжнародній дипломатичній практиці (японська мова)». Одеса: ОНУ, 2024. 13 с.

Розробники: **Велика Ольга, старший викладач кафедри суспільних комунікацій та регіональних студій.**

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри суспільних комунікацій та регіональних студій

Протокол № 1 від "29" серпня 2025 р.

В.о. завідувача кафедри  (Оксана СНІГОВСЬКА)
(підпис) (Ім'я ПРІЗВИЩЕ)

Погоджено із гарантом ОПП Міжнародні відносини, суспільні комунікації та регіональні студії  (Ольга БРУСИЛОВСЬКА)
(Ім'я ПРІЗВИЩЕ)

Схвалено навчально-методичною комісією (НМК) факультету _____

Протокол № 1 від "29" серпня 2025 р.

Голова НМК  (Олег ХОРОШИЛОВ)
(підпис) (Ім'я ПРІЗВИЩЕ)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри _____

Протокол № ____ від "____" _____ 20__ р.

Завідувач кафедри _____ (_____)
(підпис) (Ім'я ПРІЗВИЩЕ)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри _____

Протокол № ____ від "____" _____ 20__ р.

Завідувач кафедри _____ (_____)
(підпис) (Ім'я ПРІЗВИЩЕ)

1. Опис навчальної дисципліни

«Термінологія в міжнародній дипломатичній практиці (японська мова)»

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, рівень вищої освіти	Характеристика навчальної дисципліни	
		Очна форма навчання	Заочна форма навчання
Загальна кількість кредитів – 3 годин – 90 змістовних модулів – 2	Галузь знань С Соціальні науки, журналістика, інформація та міжнародні відносини Спеціальність СЗ Міжнародні відносини Рівень вищої освіти: <i>Другий (магістерський)</i>	<u>Дисципліна вільного вибору</u>	
		<u>Рік підготовки:</u>	
		1-й	
		<u>Семестр</u>	
		1-й	
		<u>Лекції</u>	
		<u>Практичні, семінарські</u>	
		30 год / 30 год	
		<u>Лабораторні</u>	
		<u>Самостійна робота</u>	
		60 / 60 год	
		Форма підсумкового контролю: Залік – 1-й семестр.	

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Метою курсу «Термінологія в міжнародній дипломатичній практиці (японська мова)» є надання студентам цілісної й логічно послідовної системи знань щодо термінів і понять в дипломатичній практиці, формування науково обґрунтованих уявлень щодо сучасного їх використання, предметне вивчення основних термінологічних скорочень, сталих конструкцій; формування систематизованих знань і навичок щодо процесів пошуку й аналітичної обробки термінології задля формування комунікативної компетенції здобувачів вищої освіти II рівня (магістратури) як сукупності їхніх умінь і навичок, що забезпечуватимуть ефективну комунікацію з носіями японської мови у дипломатичній практиці та міжнародному спілкуванні.

Завдання курсу полягають в ознайомленні майбутніх фахівців із міжнародних відносин з понятійно-термінологічним апаратом міжнародної дипломатичної практики; забезпеченні свідомого дотримання усталених норм (зокрема графічних, орфоепічних, лексичних, морфологічних, синтаксичних, стилістичних) сучасної термінології в подальшій професійній діяльності; формуванні у здобувачів вищої освіти поглибленої системи теоретичних знань щодо змісту основних термінів, які дозволяють інтерпретувати, аналізувати природу міжнародних відносин; ознайомленні з особливостями використання певних термінів японською мовою з огляду на особливості формування дипломатичних відносин; висвітленні найбільш характерних термінологічних труднощів.

Процес вивчення дисципліни «Термінологія в міжнародній дипломатичній практиці (японська мова)» спрямований на формування елементів таких компетентностей, як-от:

ЗК.2. Здатність вчитися і оволодівати сучасними знаннями.

ЗК.4. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК.8. Здатність виявляти ініціативу та підприємливість.

СК.8. Здатність організовувати та проводити міжнародні зустрічі та переговори, розробляти, аналізувати і оцінювати дипломатичні та міжнародні документи.

Очікувані результати навчання. У результаті вивчення навчальної дисципліни «Термінологія в міжнародній дипломатичній практиці (японська мова)» здобувач/-ка вищої освіти II рівня (магістратури) повинен / -на:

РН8. Вільно спілкуватися державною та іноземними мовами усно і письмово, з професійних і наукових питань.

РН9. Готувати аналітичні довідки, звіти та інші документи про стан міжнародних відносин, зовнішньої політики, суспільних комунікацій та регіональних студій.

РН11. Здійснювати професійний усний та письмовий переклад з/на іноземну мову, зокрема, з фахової тематики міжнародного співробітництва, зовнішньої та світової політики.

3. Зміст навчальної дисципліни

ЗМІСТОВНИЙ МОДУЛЬ I. Загальна характеристика, історія розвитку термінології в міжнародній дипломатичній практиці

Тема 1. Загальна характеристика термінології в міжнародній дипломатичній практиці японською мовою. Термін, термінологія, терміносистема. Визначення особливостей термінології в міжнародній дипломатичній практиці. Основні граматичні особливості термінології та конструкції міжнародної дипломатичної практики, що можуть викликати складнощі у процесі їх перекладу. Стильові риси термінології в сучасній японській дипломатичній практиці.

Тема 2. Історичні умови зародження та розвитку термінології. Історія дипломатичної практики та перша комунікація Японії із зовнішнім світом. Вплив перших контактів на формування термінологічного словника дипломатичної практики. Дипломатична комунікація

між Японією та США як фактор формування певної особливості використання термінів іншомовного походження. Сучасна дипломатична термінологія Японії: тенденція до збільшення кількості різних скорочень усіх морфологічних класів слів, утворення нових слів шляхом скорочення уже наявних. Акроніми в сучасній японській мові. Модернізаційні процеси національної перекладацької діяльності Японії

ЗМІСТОВНИЙ МОДУЛЬ II. Термінологія в міжнародній практиці

Тема 3. Основна термінологія. Основні види скорочень у сучасних термінах та їх японські аналоги. Буквалізми та особливості їх застосування з огляду на різні поняття різних систем права. Лексико-семантичні категорії в межах термінології. Полісемія термінів. Синонімія термінів. Антонімія термінів. Правописні зміни чужомовних термінів.

Тема 4. Приклади офіційних документів з використанням термінології міжнародної дипломатії. Приклади міжнародно-правових документів японською мовою.

4. Структура навчальної дисципліни

Назви тем	Кількість годин									
	Очна форма					Заочна форма				
	Усього	у тому числі				Усього	у тому числі			
		л	п/с	лаб	ср		л	п/с	лаб	ср
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
ЗМІСТОВНИЙ МОДУЛЬ I. Загальна характеристика, історія розвитку термінології в міжнародній дипломатичній практиці										
Тема 1. Загальна характеристика термінології в міжнародній дипломатичній практиці японською мовою.	16		6		10					
Тема 2. Історичні умови зародження та розвитку термінології.	34		14		20					
<i>Разом за змістовим модулем I</i>	50		20		30					
ЗМІСТОВНИЙ МОДУЛЬ II. Термінологія в міжнародній практиці										
Тема 3. Основна термінологія.	14		4		10					
Тема 4. Приклади офіційних документів з використанням термінології міжнародної дипломатії	26		6		20					
<i>Разом за змістовим модулем II</i>	40		10		30					
<i>Усього годин</i>	90		30		60					

5. Теми семінарських занять

Семінарські заняття не передбачені.

6. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1.	Тема 1. Загальна характеристика термінології в міжнародній дипломатичній практиці японською мовою. 1.1. Термін, термінологія, терміносистема. 1.2. Визначення особливостей термінології в міжнародній дипломатичній практиці. 1.3. Основні граматичні особливості термінології та конструкції міжнародної дипломатичної практики, що можуть викликати складнощі у процесі їх перекладу. 1.4. Кейс Японії як країни з «особливою» дипломатичною історією. 1.5. Стильові риси термінології в сучасній японській дипломатичній практиці.	6
2.	Тема 2. Історичні умови зародження та розвитку термінології. 2.1. Історія дипломатичної практики та перша комунікація Японії із зовнішнім світом. 2.2. Вплив перших контактів на формування термінологічного словника дипломатичної практики. 2.3. Дипломатична комунікація між Японією та США як фактор формування певної особливості використання термінів іншомовного походження. 2.4. Сучасна дипломатична термінологія Японії: тенденція до збільшення кількості різних скорочень усіх морфологічних класів слів, утворення нових слів шляхом скорочення уже наявних. 2.5. Акроніми в сучасній японській мові. 2.6. Модернізаційні процеси національної перекладацької діяльності Японії.	14
3.	Тема 3. Основна термінологія. 3.1. Основні види скорочень у сучасних термінах та їх японські аналоги. 3.2. Буквалізми та особливості їх застосування з огляду на різні поняття різних систем права. 3.3. Лексико-семантичні категорії в межах термінології. Полісемія термінів. Синонімія термінів. Антонімія термінів. 3.4. Правописні зміни чужомовних термінів.	4
4.	Тема 4. Приклади офіційних документів з використанням термінології міжнародної дипломатії. 4.1. Приклади міжнародно-правових документів японською мовою.	6
	Разом	30

7. Теми лабораторних занять

Лабораторні заняття не передбачені.

8. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1.	Тема 1. Загальна характеристика термінології в міжнародній дипломатичній практиці японською мовою. Вивчити та законспектувати основний матеріал, підготувати таблицю термінів в міжнародній дипломатичній практиці.	10
2.	Тема 2. Історичні умови зародження та розвитку термінології. Підготувати доповідь про вплив перших контактів на формування термінологічного словника дипломатичної практики.	20
3.	Тема 3. Основна термінологія. Підготувати презентацію, ознайомитися з особливостями використання основних термінів. Зробити таблицю аналогів японською, англійською та українською мовами, список основних прикладів посісемії за вибором.	10
4.	Тема 4. Приклади офіційних документів з використанням термінології міжнародної дипломатії. Зробити аналіз міжнародно-правових документів японською мовою з визначенням основних термінів, акронімів, аббревіатур.	20
	Разом	60

В якості самостійної роботи здобувач/-ка також може пройти професійні курси / тренінги, професійне стажування, онлайн-курси тощо, отримати відповідний сертифікат на освітніх платформах, що може бути зараховано як періодичний, поточний та фрагмент підсумкового контролю.

Пропонуються до розгляду курси / тренінги на таких платформах, що можуть бути визнані як періодичний, поточний контроль та/або бонусні бали (за бажанням здобувача/-ки), як-от:

GENKI Drills げんきなドリル – <https://genki3.japantimes.co.jp/en/student/#apps>

Проходження уроків з адаптивною складністю; вправи на словниковий запас, граматику та читання; ідеально для початкового та середнього рівня (N5-N3);

Coto Online Japanese School – <https://cotoacademy.com/course/online-japanese-lessons/>
Інтерактивні курси за рівнями; вправи та ігри для закріплення знань; відстеження прогресу та рівня студентів; підходить для різних рівнів;

Marugoto: Japanese Language and Culture - <https://words.marugotoweb.jp/top.php?lang=en> .
Інтерактивні вправи; практика діалогів та лексики.

Результати навчання, здобуті у неформальній / інформальній освіті, визнаються згідно з Положенням про порядок визнання у вищій та фаховій передвищій освіті результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та інформальної освіти https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/polozhennya_neformalna_osvita_2024_final.pdf

Здобувач/-ка може самостійно обрати ресурси, що відповідатимуть навчальній дисципліні. Для зарахування в якості періодичного, поточного або фрагмента підсумкового контролю здобувач/-ка має подати документ, що підтверджує неформальну освіту, програму, зробити опис компетентностей та результатів навчання, сформованих під час неформальної освіти.

Викладач/-ка залишає за собою право перевірити сформованість перелічених компетентностей та результатів навчання.

9. Методи навчання

У процесі вивчення навчальної дисципліни використовуються як загальнонаукові так і спеціальні методи навчання. Зокрема, словесні методи: дискусія, полеміка, бесіда; наочні методи: презентація, ілюстрація, демонстрація.

Методи виконання практичних завдань, спрямовані на формування теоретичних знань, практичних умінь і особистісних якостей студентів: реферування, конспектування, есе; виконання логічно обумовлених завдань. Активні методи: «мозкова атака», рольові ігри, підготовка і здійснення виступів перед аудиторією.

Самостійна робота, з метою поглиблення знань та формування вмінь, уміщує роботу з текстовим матеріалом, навчально-методичною літературою, результатами наукових досліджень; виконанням практичних завдань, написання реферату, есе для висловлення власної точки зору та власних думок, підготовку презентацій.

Основні методи навчання визначено, як граматично-перекладний, аудіо-лінгвальний, комунікативний підхід та різні альтернативні методи.

10. Форми контролю і методи оцінювання (у т.ч. критерії оцінювання результатів навчання)

Об'єктами контролю виступають навички і вміння студентів здійснювати мовленнєву діяльність у говорінні, аудіюванні, читанні, письмі у межах засвоєного мовного, мовленнєвого та історико-культурного матеріалу. Форми контролю націлені на перевірку знань і навичок, які студенти опанували протягом курсу, і висвітлюють рівень їхньої підготовки з різних аспектів (говоріння, письмо, аудіювання).

При вивченні японської мови здійснюється поточний та підсумковий контроль. Поточний контроль проводиться з метою визначення рівня підготовленості студентів із певних тем, розділів робочої навчальної програми, якості виконання конкретних завдань та здійснюється впродовж року під час проведення аудиторних (практичних) занять та при виконанні самостійної роботи.

Таким чином, відбувається поточне оцінювання:

- Теоретичного програмного матеріалу, що викладається в аудиторії;
- тем, які обговорюються та відпрацьовуються на практичних заняттях;
- програмного матеріалу для самостійного вивчення, який передбачений робочою програмою та уміщує індивідуальні завдання: реферати, презентації, тематичний тезаурус тощо.

Форма підсумкового контролю – залік у 1 семестрі. Залік виставляється за результатами роботи здобувачів упродовж усього семестру. Підсумкова оцінка визначається як проста сума балів за результатами поточного контролю за 100-бальною шкалою. Здобувачі одержують підсумкові оцінки за залікову навчальну дисципліну, якщо за результатами поточного контролю набирають 60 і більше балів.

Якщо за результатами поточного контролю здобувач/-ка набрав/-ла менше 60 балів, то він/вона повинен/-на виконати залікове завдання і з урахуванням його результатів одержати відповідну кількість залікових балів із дисципліни. Якщо за результатами поточного контролю здобувач/-ка набрав/-ла 60 і більше балів, проте хоче поліпшити свій підсумковий результат, він/вона також може виконати залікове завдання і з урахуванням його результатів підвищити свою підсумкову оцінку з дисципліни.

ЗАГАЛЬНІ КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ НАВЧАЛЬНИХ ДОСЯГНЕНЬ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ

Оцінка національною шкалою Здобувач освіти Відмінно	за Теоретична підготовка	Практична підготовка
	у повному обсязі володіє навчальним матеріалом, вільно, самостійно та аргументовано його викладає під час усних виступів та письмових відповідей; глибоко та всебічно розкриває зміст теоретичних питань, використовуючи при цьому нормативну, обов'язкову та додаткову літературу; робить самостійні висновки, виявляє причинно-наслідкові зв'язки; самостійно знаходить додаткову інформацію та використовує її для реалізації поставлених перед ним завдань. Здобувач здатен виділяти суттєві ознаки вивченого за допомогою операцій синтезу, аналізу, виявляти причинно-наслідкові зв'язки, формувати висновки і узагальнення, вільно оперувати фактами та відомостями	глибоко та всебічно розкриває сутність практичних/ розрахункових завдань, використовуючи при цьому нормативну, обов'язкову та додаткову літературу; може аргументовано обрати раціональний спосіб виконання завдання й оцінити результати власної практичної діяльності; виконує творчі завдання та ініціює нові шляхи їх виконання; вільно використовує набуті теоретичні знання при аналізі практичного матеріалу; проявляє творчий підхід до виконання індивідуальних та колективних завдань при самостійній роботі
Добре	достатньо повно володіє навчальним матеріалом, обґрунтовано його викладає під час усних виступів та письмових відповідей, використовуючи при цьому нормативну та обов'язкову літературу; при представленні деяких питань не вистачає достатньої глибини та аргументації, застосовує знання для розв'язання стандартних ситуацій; самостійно аналізує, узагальнює і систематизує навчальну інформацію, але допускаються при цьому окремі несуттєві неточності та незначні помилки	правильно вирішив більшість розрахункових / тестових завдань за зразком; має стійкі навички виконання завдання

Задовільно		володіє навчальним матеріалом на репродуктивному рівні або відтворює певну частину навчального матеріалу з елементами логічних зв'язків, знає основні поняття навчального матеріалу; має ускладнення під час виділення суттєвих ознак вивченого під час виявлення причинно-наслідкових зв'язків і формулювання висновків	може використовувати знання в стандартних ситуаціях, має елементарні, нестійкі навички виконання завдання. Правильно вирішив половину розрахункових/тестових завдань. Здобувач має ускладнення під час виділення суттєвих ознак вивченого; під час виявлення причинно-наслідкових зв'язків і формулювання висновків
Незадовільно з можливістю повторного складання	з	володіє навчальним матеріалом поверхово й фрагментарно (без аргументації та обґрунтування); безсистемно виокремлює випадкові ознаки вивченого; не вміє робити найпростіші операції аналізу і синтезу; робити узагальнення, висновки; під час відповіді допускаються суттєві помилки	недостатньо розкриває сутність практичних завдань, допускаючи при цьому суттєві неточності, правильно вирішив окремі розрахункові/тестові завдання за допомогою викладача, відсутні сформовані уміння та навички
Незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	з	не володіє навчальним матеріалом	виконує лише елементи завдання, потребує постійної допомоги викладача

Критерії оцінювання самостійної роботи

Вид	Максимум балів	Критерії оцінювання навчальних досягнень
Презентація	10	здатність магістранта /-ки презентувати доповідь, відповідно до змісту навчального матеріалу та супроводити її оригінальним візуальним представленням.
Есе / аналітична записка	10	здатність здійснювати узагальнення на основі опрацювання теоретичного матеріалу та відсутність помилок при оформленні цитування й посилань на джерела; продемонструвати дотримання лексичних, фразеологічних, граматичних і стилістичних норм японської літературної мови.
Тезаурус	2	вміння магістранта/-ки працювати зі спеціальною термінологією (її тлумаченням, роз'ясненням, коментарями).
Практичне завдання	2	Самостійність та змістовність виконання практичного завдання. Його відповідність поставленим цілям.

11. Питання для періодичного і підсумкового контролю

1. Термін, термінологія, терміносистема.
2. Визначення особливостей термінології в міжнародній дипломатичній практиці.
3. Основні граматичні особливості термінології та конструкції міжнародної дипломатичної практики, що можуть викликати складнощі у процесі їх перекладу.
4. Кейс Японії як країни з «особливою» дипломатичною історією.
5. Стильові риси термінології в сучасній японській дипломатичній практиці.
6. Історія дипломатичної практики та перша комунікація Японії із зовнішнім світом.
7. Вплив перших контактів на формування термінологічного словника дипломатичної практики.
8. Дипломатична комунікація між Японією та США як фактор формування певної особливості використання термінів іншомовного походження.
9. Сучасна дипломатична термінологія Японії: тенденція до збільшення кількості різних скорочень усіх морфологічних класів слів, утворення нових слів шляхом скорочення уже існуючих.
10. Акроніми в сучасній японській мові.
11. Модернізаційні процеси національної перекладацької діяльності Японії
12. Основні види скорочень у сучасних термінах та їх японські аналоги.
13. Буквалізми та особливості їх застосування з огляду на різні поняття різних систем права.
14. Лексико-семантичні категорії в межах термінології.
15. Полісемія термінів.
16. Синонімія термінів.
17. Антонімія термінів.
18. Правописні зміни чужомовних термінів.
19. Приклади міжнародно-правових документів японською мовою.

12. Розподіл балів, які отримують студенти

Поточний і періодичний контроль за змістовими модулями здійснюється у формі усних і творчих завдань після завершення вивчення навчального матеріалу кожного змістового модуля. Підсумковий контроль може проводитися в змішаній (письмовій і усній) формі.

Форма для заліку в 1 семестрі

Поточний та періодичний контроль			Сума балів
Змістовий модуль 1	Змістовий модуль 2	Індивідуальні самостійні завдання / професійний курс, тренінг, професійне стажування, онлайн- курс, громадянська освіта (3 ЄКТС, 90 годин)	
Т 1 – 15 Т 2 – 15	Т 5 – 15 Т 6 – 15		
30	30	40	100

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проєкту (роботи), практики	для заліку
90-100	A	відмінно	зараховано
85-89	B	добре	
75-84	C		
70-74	D	задовільно	
60-69	E		
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

13. Навчально-методичне забезпечення

1. Робоча навчальна програма дисципліни.
2. Силабус курсу «Термінологія в міжнародній дипломатичній практиці (японська мова)» Одеса: ОНУ, 2024.
3. Основний навчальний матеріал (підручники та посібники).
4. Допоміжний навчальний матеріал (словники, довідники, роздатковий матеріал, автентичні тематичні публікації у спеціалізованих японських періодичних виданнях, матеріали з Інтернету, навчальні аудіо-/ відеоматеріали).
5. Клас-рум навчальної дисципліни «Термінологія в міжнародній дипломатичній практиці (японська мова)» для 1 курсу магістратури: <https://classroom.google.com/c/NzEwNDgxODI5OTQz?cjc=rf5ixks>

14. Рекомендована література Основна література

1. Асадчих О. В., Філонова В.О. Японське академічне мовлення: теорія і практика : моногр. – К. : Видавничий дім «Дмитра Бураго», 2020. – 308 с.
2. Комарницька Т. Абревіація у японській мові: проблема номінації та класифікації [Електронний ресурс] / Т. Комарницька // Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Східні мови та література. - 2012. - Вип. 18. - С. 21-25. - Режим доступу: http://nbuv.gov.ua/UJRN/VKNU_Sm_2012_18_6
3. Комарницька Т. К. Продуктивність способів термінотворення у сучасній японській юридичній термінології [Електронний ресурс] / Т. К. Комарницька // Сходознавство. - 2010. - № 49-50. - С. 50-59. - Режим доступу: http://nbuv.gov.ua/UJRN/Skhodoz_2010_49-50_7
4. Комісаров К. Політична коректність як лінгвопрагматична категорія (на матеріалі сучасної японської мови)
5. Комісаров К. Стилiстичний аспект синтаксису японської мови [Електронний ресурс] / К. Комісаров // Вісник Львівського університету. Серія філологічна. - 2014. - Вип. 61. - С. 183-196. - Режим доступу: http://nbuv.gov.ua/UJRN/Vlnu_fil_2014_61_23
6. Комісаров К. Японсько-український переклад у контексті глобалізації: когнітивний та дидактичний аспекти [Електронний ресурс] / К. Комісаров // Вісник Київського

національного університету імені Тараса Шевченка. Східні мови та література. - 2015. - Вип. 1. - С. 15-20. - Режим доступу: http://nbuv.gov.ua/UJRN/VKNU_Sm_2015_1_6

Додаткова література

1. Гуменюк А. Г. Основні характерні риси японського ділового етикету [Електронний ресурс] / А. Г. Гуменюк // [Науковий вісник Дипломатичної академії України](http://nbuv.gov.ua/UJRN/Nvdau_2003_9_20). 2003. Вип. 9. С. 189-194. URL: http://nbuv.gov.ua/UJRN/Nvdau_2003_9_20
2. Кобелянська О. Складові японського національного менталітету (історія досліджень) / О. Кобелянська // Вісник Львівського університету. Серія філологічна. 2014. Вип. 61. С. 279-293. URL: http://nbuv.gov.ua/UJRN/Vlnu_fil_2014_61_35
3. Комарницька Т. Застосування гри слів у японському словотворі [Електронний ресурс] / Т. Комарницька // Вісник Львівського університету. Серія філологічна. - 2014. - Вип. 61. - С. 175-182. - Режим доступу: http://nbuv.gov.ua/UJRN/Vlnu_fil_2014_61_22
4. Комарницька Т. Стилiстичний та соціокультурний аспект звертання як перекладознавча проблема (на матеріалі звертання у японській мові) [Електронний ресурс] / Т. Комарницька, Ю. Кузьменко, Ю. Федотова, В. Філонова // [Актуальні питання гуманітарних наук](http://nbuv.gov.ua/UJRN/apgnd_2019_26(2)_12). - 2019. - Вип. 26(2). - С. 57-64. - Режим доступу: [http://nbuv.gov.ua/UJRN/apgnd_2019_26\(2\)_12](http://nbuv.gov.ua/UJRN/apgnd_2019_26(2)_12)
5. Комісаров К. Ю. Стилiстичні особливості сучасного японського мовленнєвого етикету [Електронний ресурс] / К. Ю. Комісаров // [Східний світ](http://nbuv.gov.ua/UJRN/SkhS_2007_3_11). 2007. № 3. С. 80-85. URL: http://nbuv.gov.ua/UJRN/SkhS_2007_3_11
6. Філонова В. Міжкультурна комунікація та вивчення іноземних мов [Електронний ресурс] / В. Філонова // [Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Східні мови та література](http://nbuv.gov.ua/UJRN/VKNU_Sm_2012_18_12). - 2012. - Вип. 18. - С. 41-43. - Режим доступу: http://nbuv.gov.ua/UJRN/VKNU_Sm_2012_18_12
7. Філонова В. Етикетні формули ділового листування в Японії [Електронний ресурс] / В. Філонова // Мовні і концептуальні картини світу. 2018. Вип. 63. С.123-127. URL: http://nbuv.gov.ua/UJRN/Mikks_2018_63_19
8. Makino Seiichi, Tsutsui Michio. A Dictionary of Basic Japanese Grammar – Tokyo, 1997. - 634 p.
9. 日本語能力試験文法問題対策 (1,2級). – Tokyo. – 3A, 1997.
10. 日本語誤用例文小事典 (A Dictionary of Japanese Language Learners' Errors). 東京, 凡人者, 2000/
11. 続・日本語誤用例文小事典 – 接続詞・副詞 – . 東京, 凡人者, 2000.

Електронні ресурси

1. Посольство України в Японії. <https://japan.mfa.gov.ua/>
2. 防衛研究所 <https://www.nids.mod.go.jp/>
3. 在ウクライナ日本国大使館
https://www.ua.emb-japan.go.jp/itprtop_ja/index.html
4. Datasets of “Dialect Recordings Series” The National Institute for Japanese Language and Linguistics (NINJAL) https://mmsrv.ninjal.ac.jp/hogenrokuon_siryo/en/index.html
5. 漢字辞典 <https://kanjitisiki.com/>
6. 常用漢字表(平成22年内閣告示第2号)https://www.bunka.go.jp/kokugo_nihongo/sisaku/joho/joho/kijun/naikaku/kanji/

7.

常用漢表の音訓索引 https://www.bunka.go.jp/kokugo_nihongo/sisaku/joho/joho/kijun/naikaku/kanji/joyokanjisakuin/index.html

8. Міністерство закордонних справ Японії <http://www.mofa.go.jp/>

9. Японська Фондація <http://www.jpf.go.jp/e/>

10. Японське агентство міжнародного співробітництва (JICA) <http://www.jica.go.jp/english/>

11. База даних законів Японії іноземними мовами

<http://www.japaneselawtranslation.go.jp/?re=02>

12. Японський центр іноземної преси (FPCJ) http://fpcj.jp/?ml_lang=en

13. Японсько-український словник : уклад. Бондаренко І., Бондар Ю., Букрієнко А., та ін. – К. : Видавничий Дім Дмитра Бураго, 2012. – 464с.

https://shron1.chtyvo.org.ua/Bondarenko_Ivan/Yaponsko-ukrainskyi_slovnyk.pdf?PHPSESSID=c925ggqt6uhnbkgqhah31o32g0